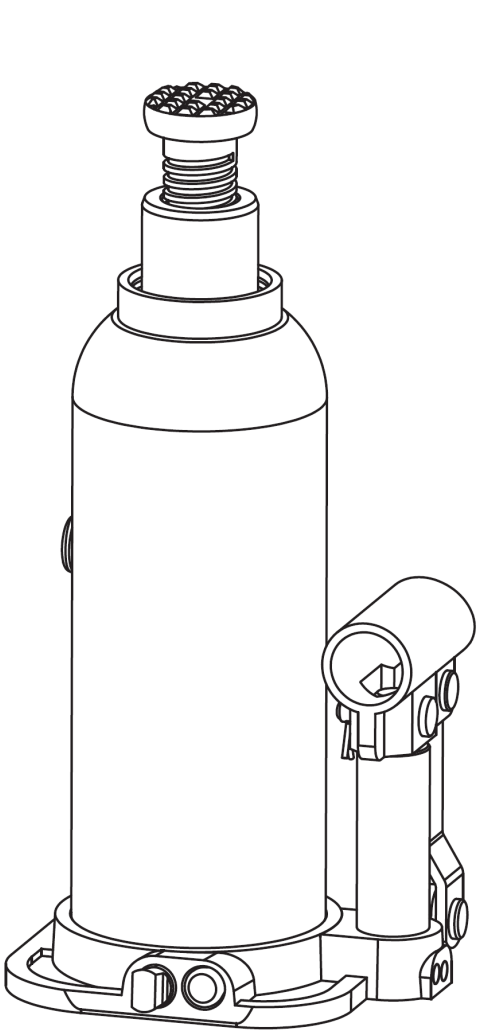
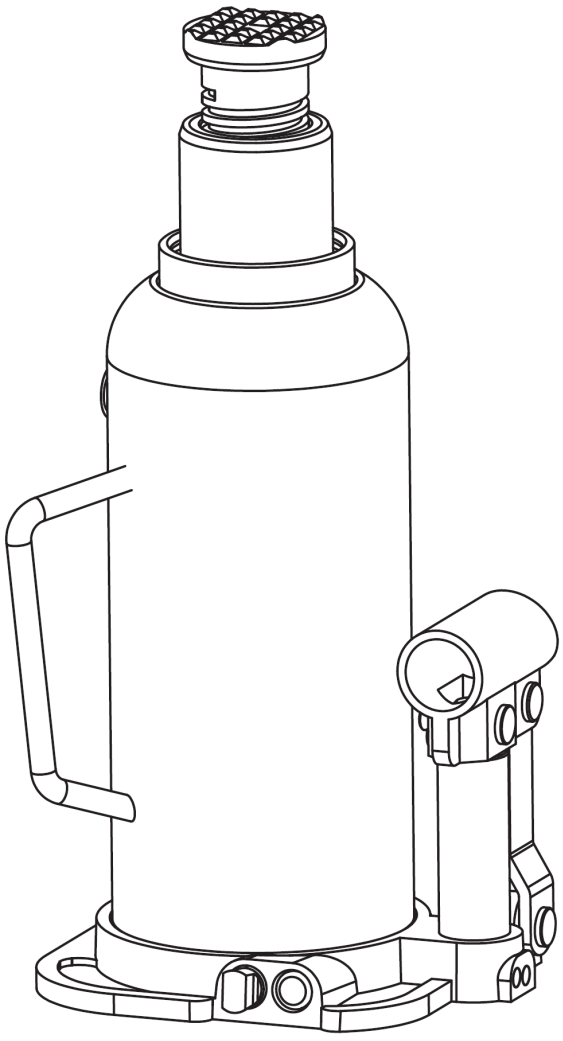
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

EN

Instruction Manual
Hydraulic bottle jack
Art. 3975/3976/3977/3978





Safety information

Before using this bottle jack, please carefully read the instruction manual and strictly follow the instructions in it.

Before each operation, make sure that the bottle jack is in good condition.

The bottle jack should not be used if the conditions are not safe enough or if any failure has been reported.

- Do not use the bottle jack over its nominal capacity.
- This bottle jack is designed for lifting purposes only.
- Use the jack only on surfaces that provide adequate stability and resistance.
- Immediately support the load with suitable stands.



- Put the bottle jack on the surface as recommended by the car or machine manufacturer.
- Use only extensions or connections recommended by the car or machine manufacturer.
- The bottle jack should be operated in a vertical position.
- Do not make any structural changes with the bottle jack.
- Do not remove, cover or damage the safety labels; replace them if they are damaged.
- This booklet is an integral part of the jack and should always be available to the operator. Ensure that replacement copies are available if required.
- Use only original spare parts.
- **Misusing the bottle jack may result in serious damage to material and can hurt people.**

Additional safety and usage information (EN 1494)

- Do not lift or support persons.
- Do not use the jack in potentially explosive atmospheres.
- Do not use the jack under extreme climatic conditions (e.g. frost, severe cold or extreme heat).
- Do not use the jack on ships.
- Do not allow the jack to come into direct contact with foodstuffs.
- Always monitor the lifting device and the load during operation.
- Never work under a lifted load unless it has been properly secured.
- Maintenance and repair work must only be carried out by qualified personnel.
- Use original spare parts only.

Service life

- The recommended service life of this product is **5 years**, provided it is used as intended and maintained in accordance with these instructions.
- After the end of the service life, the product must no longer be used.

Technical specifications

Art.	Capacity	Min.	Hydr.	Screw	Max.	Weight
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Operating information

Lifting vehicle

1. Make sure that the bottle jack and the vehicle are placed on a suitable surface.
2. If the vehicle is fitted with wheels, apply the parking brake or lock the castors.
3. To place the bottle jack at the correct position, consult the instruction manual of the vehicle.
4. Do not overtighten the release valve.
5. Place the operating lever and pump for lifting the vehicle.
6. Immediately place some stands to support the vehicle. Do not work under the vehicle unless it is properly supported by stands. The jack is designed to lift the weight; it does not guarantee continuous load.
7. Slowly unscrew the release valve to control the down speed until the vehicle makes contact with the ground.

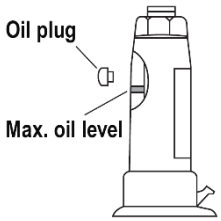
Lowering vehicle

1. Do not overtighten the release valve.
2. Pump to lift the vehicle until it is pulled away from the stands.
3. Remove the stands.
4. Slowly unscrew the release valve to control the down speed until contact is made from the vehicle with the ground.

Control checks

1. The bottle jack should be stored with the instruction booklet.
2. Before using the bottle jack, visually check it. Do not use it if it has been damaged or deformed or if any parts are missing.

Oil level



1. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
2. Remove the inspection cap.
3. Fill up to cap level with new hydraulic oil; do not overfill.
4. Place the cap back.
5. Lift and lower once to perform a load-free test.

Bleeding

1. Unscrew the release valve (one full turn).
2. Place the operating lever and pump by using the whole available stroke.
3. Do not overtighten the release valve.
4. Pump until the maximum reachable height of the cylinder and keep pumping 10 times more, to let trapped air out.
5. Unscrew the release valve and lower the cylinder completely.
6. Screw the release valve (da not overtightened it) and test operation.

Repeat the above operations, if needed.

Maintenance

Every month:

- Always keep the bottle jack clean.
- Oil and grease the levers and adjusting screw with graphite grease if needed.
- Clean and lubricate the piston and cylinder with suitable oil.
- Visually check whether the bottle jack is damaged.
- Check the state of the safety stickers and restore them if they are damaged.
- Check the oil level.
- Check for any signs of iron oxide or corrosion; clean and make sure that the surfaces have not been damaged.

When the bottle jack is put back, lower the cylinder and piston completely to prevent oxidation.

Do not use any brake fluid, hydraulic transmission oil or engine oil. Use only special oil for hydraulic jacks.

Problems / Solutions

Problem	Cause	Solution
Jack cannot reach maximum height	Insufficient oil level	Check level and fill up, if need be
Jack cannot lift load	Release valve has not been closed correctly Old oil Damaged gaskets Damaged piston or cylinder	Contact service center
Lever does not go down	Damaged piston Internal damage Broken or blocked return valve Bent operating lever	Contact service center
Lever produces a «sponge» effect when operated	Presence of air in circuit	Bleed

DECLARATION OF CONFORMITY

Model: **3975/3976/3977/3978** Series / Prod.

Hydraulic bottle jack 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg Date/ Prod.

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declares under its sole responsibility that the product described above complies with the following standard:

EN 1494:2000+A1/2008

Following the provisions of the Machinery Directive:

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

WARRANTY

We do not take responsibility for any damage caused by misuse or any use that is not in compliance with the safety standards described herein.

CUSTOMER SERVICES

Contact your local importer of your specialized dealer to obtain address of our service department.

FROM DATE OF PURCHASE RECEIPT
2 YEAR GUARANTEE
ON MATERIAL OR PRODUCTION DEFECTS

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

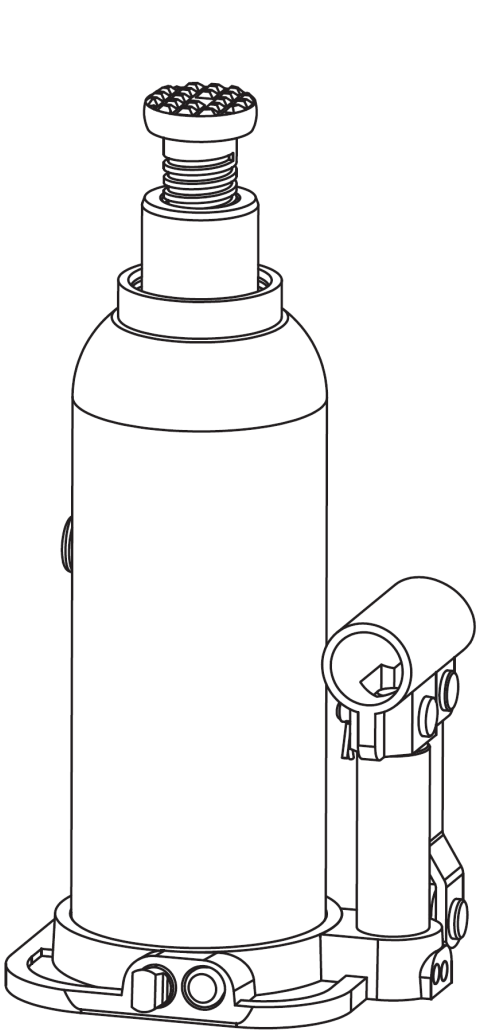
info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com

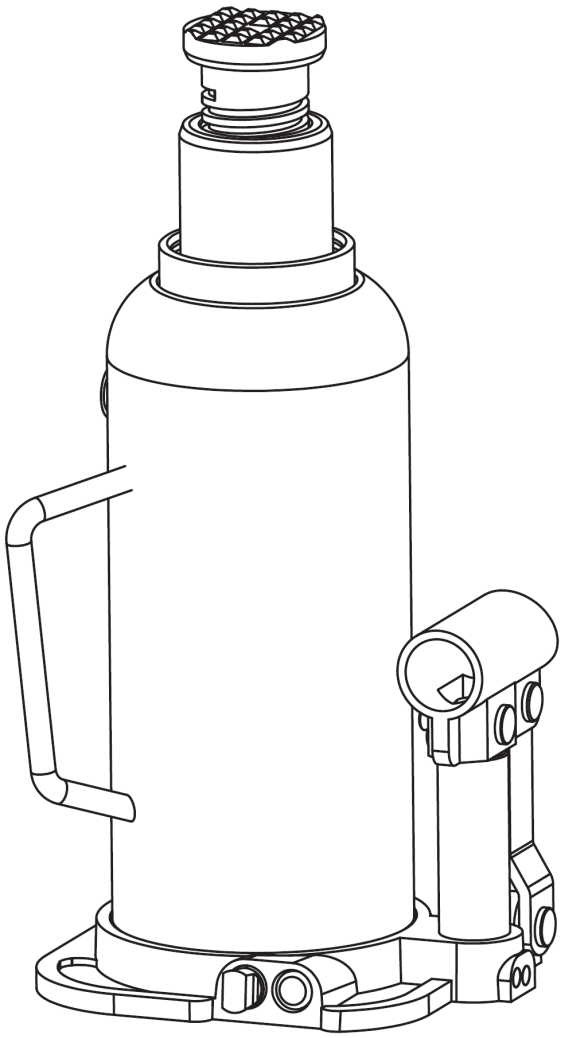
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

DE

Bedienungsanleitung
Hydraulischer Flaschenwagenheber
Art. 3975/3976/3977/3978





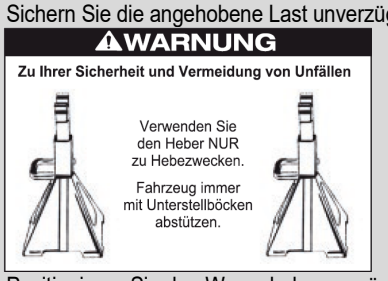
Sicherheits-Hinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen.

Überprüfen Sie den Flaschenwagenheber vor jeder Verwendung auf einwandfreien Zustand.

Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn die Einsatzbedingungen unsicher sind oder ein Defekt festgestellt wurde.

- Überschreiten Sie niemals die angegebene Nenntragkraft.
- Dieser Flaschenwagenheber ist ausschliesslich zum Heben von Lasten bestimmt.
- Verwenden Sie den Wagenheber nur auf festen, tragfähigen und ebenen Untergründen.
- Sichern Sie die angehobene Last unverzüglich mit geeigneten Unterstellböcken.



- Positionieren Sie den Wagenheber gemäss den Vorgaben des Fahrzeug- oder Maschinenherstellers.
- Verwenden Sie ausschliesslich vom Fahrzeug- oder Maschinenhersteller empfohlene Aufnahmen oder Verlängerungen.
- Der Wagenheber darf nur in vertikaler Position betrieben werden.
- Nehmen Sie keine baulichen Veränderungen am Produkt vor.
- Entfernen, überdecken oder beschädigen Sie keine Sicherheitsaufkleber. Ersetzen Sie beschädigte Aufkleber umgehend.
- Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produkts und muss dem Bediener jederzeit zur Verfügung stehen. Stellen Sie bei Bedarf Ersatzexemplare bereit.
- Verwenden Sie ausschliesslich Originalersatzteile.
- **Unsachgemässe Verwendung kann zu Sachschäden oder schweren Verletzungen führen.**

Zusätzliche Sicherheits- und Verwendungshinweise (EN 1494)

- Das Heben oder Abstützen von Personen ist strikt verboten.
- Verwenden Sie den Wagenheber nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Verwenden Sie den Wagenheber nicht unter extremen klimatischen Bedingungen (z. B. Frost, starke Kälte oder extreme Hitze).
- Der Einsatz auf Schiffen ist nicht zulässig.
- Der Wagenheber darf nicht in direkten Kontakt mit Lebensmitteln kommen.
- Überwachen Sie den Hebevorgang sowie die Last während des gesamten Betriebs.
- Arbeiten unter einer angehobenen Last sind nur zulässig, wenn diese fachgerecht gesichert wurde.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen ausschliesslich durch qualifiziertes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Lebensdauer

- Die empfohlene Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt **5 Jahre**, vorausgesetzt, es wird bestimmungsgemäss verwendet und regelmässig gewartet.
- Nach Ablauf der empfohlenen Nutzungsdauer darf das Produkt nicht weiter verwendet werden.

Merkmale

Art.	Tragkraft	Min.	Hydr.	Schraube	Max.	Gewicht
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Gebrauchsanweisung

Fahrzeug anheben

1. Stellen Sie sicher, dass Fahrzeug und Wagenheber auf einem geeigneten Untergrund stehen.
2. Ziehen Sie die Handbremse an oder blockieren Sie die Räder.
3. Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs, um die korrekte Hebeposition zu bestimmen.
4. Überdrehen Sie das Ablassventil nicht.
5. Setzen Sie den Hebel ein und pumpen Sie, um das Fahrzeug anzuheben.
6. Platzieren Sie unmittelbar geeignete Unterstellböcke unter dem Fahrzeug. Arbeiten Sie niemals unter dem Fahrzeug ohne geeignete Sicherung. Der Wagenheber dient ausschliesslich zum Anheben und nicht zur dauerhaften Lastaufnahme.
7. Öffnen Sie das Ablassventil langsam, um die Absenkgeschwindigkeit zu kontrollieren, bis das Fahrzeug sicher auf den Unterstellböcken aufliegt.

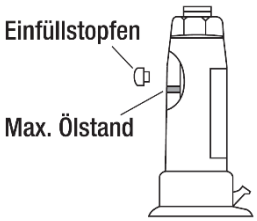
Fahrzeug absenken

1. Überdrehen Sie das Ablassventil nicht.
2. Pumpen Sie, um das Fahrzeug leicht anzuheben und von den Unterstellböcken zu entlasten.
3. Entfernen Sie die Unterstellböcke.
4. Öffnen Sie das Ablassventil langsam, um die Absenkgeschwindigkeit zu kontrollieren, bis das Fahrzeug sicher auf dem Boden steht.

Kontrolle

1. Lagern Sie den Wagenheber stets zusammen mit der Bedienungsanleitung.
2. Führen Sie vor jeder Verwendung eine Sichtprüfung durch. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen, Verformungen oder fehlende Teile festgestellt werden.

Ölstand



1. Öffnen Sie das Ablassventil und fahren Sie den Zylinder vollständig ein.
2. Entfernen Sie die Verschlusskappe.
3. Füllen Sie neues Hydrauliköl bis zur Einfüllöffnung nach. Nicht überfüllen.
4. Verschliessen Sie die Öffnung wieder.
5. Führen Sie einen Hub ohne Last durch, um die Funktion zu prüfen.

Entlüften

1. Öffnen Sie das Ablassventil (eine volle Umdrehung).
2. Pumpen Sie mit vollständigem Hub des Hebels.
3. Schliessen Sie das Ablassventil, ohne es zu überdrehen.
4. Pumpen Sie bis zur maximalen Hubhöhe und führen Sie weitere 10 Pumpbewegungen durch, um eingeschlossene Luft zu entfernen.
5. Öffnen Sie das Ablassventil und fahren Sie den Zylinder vollständig ein.
6. Schliessen Sie das Ablassventil und prüfen Sie die Funktion.

Wiederholen Sie den Vorgang bei Bedarf.

Wartung

Monatlich:

- Halten Sie den Wagenheber sauber.
- Schmieren Sie Hebel und Einstellschraube bei Bedarf mit Graphitfett.
- Reinigen und schmieren Sie Kolben und Zylinder mit geeignetem Öl.
- Prüfen Sie das Gerät auf sichtbare Schäden.
- Kontrollieren Sie Sicherheitsaufkleber und ersetzen Sie diese bei Beschädigung.
- Überprüfen Sie den Ölstand.
- Prüfen Sie das Gerät auf Korrosion und reinigen Sie betroffene Stellen.

Lagern Sie den Wagenheber stets mit vollständig eingefahrenem Zylinder und Kolben.

Verwenden Sie keine Bremsflüssigkeit, Getriebeöl oder Motoröl. Verwenden Sie ausschliesslich geeignetes Hydrauliköl für Wagenheber.

Probleme / Lösungen

Problem	Ursache	Lösung
Wagenheber erreicht nicht die maximale Höhe	Zu niedriger Ölstand	Ölstand prüfen und gegebenenfalls nachfüllen
Wagenheber hebt nicht	Ablassventil nicht korrekt geschlossen Altes Öl Beschädigte Dichtungen	Service kontaktieren
Hebel kehrt nicht zurück	Interner Defekt Beschädigter Kolben Blockiertes Rückschlagventil	Service kontaktieren
Schwammiges Pumpgefühl	Luft im System	Entlüften

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Modell: **3975/3976/3977/3978**	Serie / Prod.	
Hydraulischer Flaschenwagenheber 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg	Datum/ Prod.	

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die oben genannten Produkte, auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Normen entsprechen:

EN 1494:2000+A1/2008

Gemäss den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie:

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23.07.2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIE

Für Schäden, die durch unsachgemässe Verwendung oder Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, wird keine Haftung übernommen.

Kundendienst

Kontaktieren Sie Ihren Importeur oder Ihren Fachhändler, um eine spezialisierte Raparaturstelle zu finden.

AB KAUFDATUM
2 JAHRE GARANTIE
AUF MATERIAL- ODER PRODUKTIONSFEHLER

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com

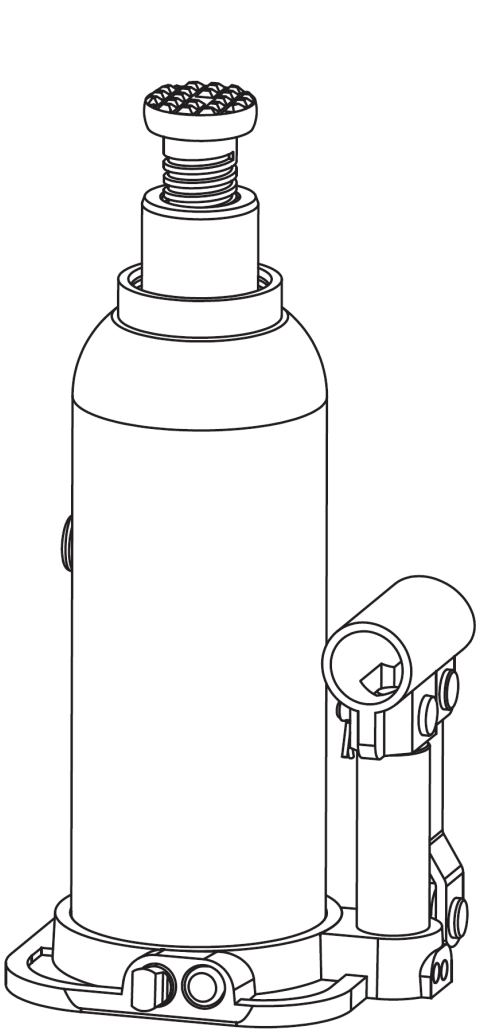
KRAFTWERK®

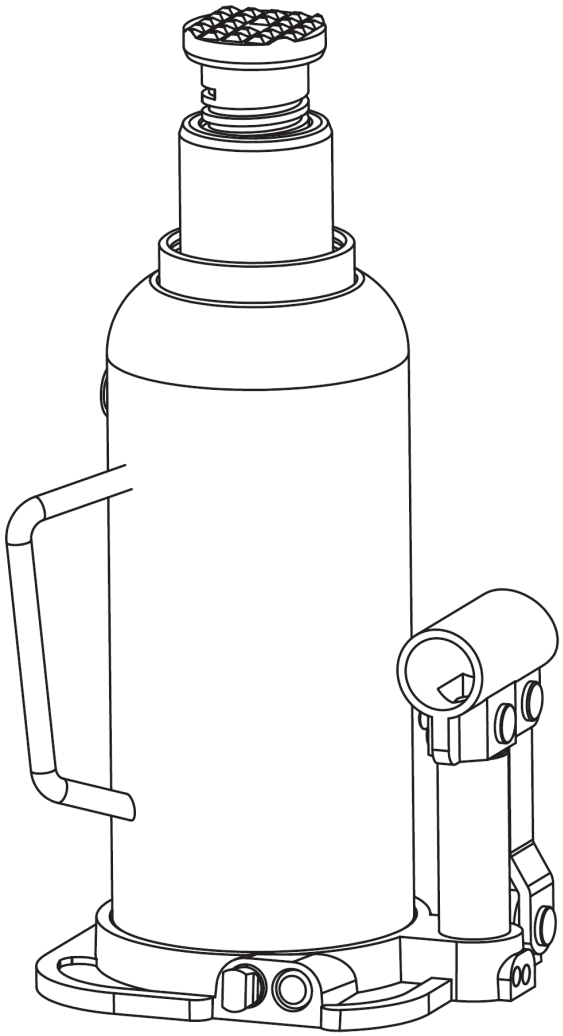
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

FR

Manuel d’utilisation
Cric hydraulique Bouteille
Art. 3975/3976/3977/3978

Notice originale





Consignes de sécurité

- **Avant d'utiliser ce cric hydraulique bouteille, veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation et respecter strictement les instructions qu'il contient.**
- **Avant chaque utilisation, assurez-vous que le cric est en bon état.**
- **N'utilisez pas le cric si les conditions d'utilisation ne sont pas sûres ou si un défaut a été constaté.**

- Ne dépassez pas la capacité nominale indiquée.
- Ce cric hydraulique bouteille est conçu uniquement pour le levage.
- Utilisez le cric sur des surfaces capables d'offrir une résistance suffisante.
- Soutenez immédiatement la charge à l'aide de chandelles appropriées.



- Placez le cric conformément aux recommandations du constructeur du véhicule ou de la machine.
- Utilisez uniquement les extensions ou accessoires recommandés par le constructeur du véhicule ou de la machine.
- Le cric doit être utilisé en position verticale.
- N'apportez aucune modification structurelle au cric.
- Ne retirez pas, ne recouvrez pas et n'endommagez pas les étiquettes de sécurité. Remplacez-les si elles sont endommagées.
- Ce manuel fait partie intégrante du cric et doit toujours être disponible pour l'utilisateur.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- **Une mauvaise utilisation du cric peut entraîner des dommages matériels ou des blessures graves.**

Informations complémentaires de sécurité et d'utilisation (EN 1494)

- Le levage ou le maintien de personnes est strictement interdit.
- Ne pas utiliser le cric dans des atmosphères potentiellement explosives.
- Ne pas utiliser le cric dans des conditions climatiques extrêmes (gel, froid intense ou chaleur excessive).
- L'utilisation sur des navires est interdite.
- Le cric ne doit pas entrer en contact direct avec des denrées alimentaires.
- Surveiller en permanence le dispositif de levage et la charge pendant l'opération.
- Il est interdit de travailler sous une charge levée tant qu'elle n'a pas été correctement sécurisée.
- Les opérations d'entretien et de réparation doivent être effectuées exclusivement par du personnel qualifié.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Durée de vie

- La durée de vie recommandée de ce produit est de **5 ans**, sous réserve d'une utilisation conforme et d'un entretien régulier conformément aux instructions du présent manuel.
- Au-delà de cette durée recommandée, le produit ne doit plus être utilisé.

Caractéristiques téchniques

Art.	Charge	Min.	Hydr.	Vis	Max.	Poids
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Instructions d’utilisation

Levage du véhicule

1. Assurez-vous que le cric et le véhicule sont placés sur une surface appropriée.
2. Si le véhicule est équipé de roues, serrez le frein de stationnement ou bloquez les roues.
3. Consultez le manuel du véhicule afin de déterminer la position correcte du cric.
4. Ne serrez pas excessivement la soupape de décharge.
5. Insérez le levier et pompez pour lever le véhicule.
6. Placez immédiatement des chandelles pour soutenir le véhicule. Ne travaillez pas sous le véhicule tant qu’il n’est pas correctement sécurisé. Le cric est conçu pour lever la charge et ne garantit pas le maintien permanent de celle-ci.
7. Dévissez lentement la soupape de décharge afin de contrôler la vitesse de descente jusqu’à ce que le véhicule repose sur les chandelles.

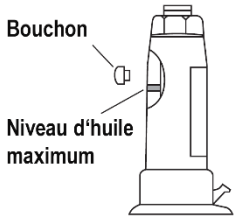
Descente du véhicule

1. Ne serrez pas excessivement la soupape de décharge.
2. Pompez pour soulever légèrement le véhicule afin de le dégager des chandelles.
3. Retirez les chandelles.
4. Dévissez lentement la soupape de décharge afin de contrôler la descente jusqu’à ce que le véhicule repose au sol.

Contrôle

1. Le cric doit être conservé avec le manuel d’utilisation.
2. Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel. N’utilisez pas le cric s’il est endommagé, déformé ou si des pièces sont manquantes.

Niveau d’huile



1. Ouvrez la soupape de décharge et abaissez complètement le cylindre.
2. Retirez le bouchon de remplissage.
3. Remplissez avec une huile hydraulique neuve jusqu’au niveau de l’orifice. Ne pas trop remplir.
4. Replacez le bouchon.
5. Effectuez un cycle de levage sans charge afin de vérifier le bon fonctionnement.

Purge

1. Ouvrez la soupape de décharge (un tour complet).
2. Pompez en utilisant toute la course du levier.
3. Refermez la soupape sans la serrer excessivement.
4. Pompez jusqu’à la hauteur maximale puis effectuez encore 10 mouvements afin d’évacuer l’air emprisonné.
5. Ouvrez la soupape et abaissez complètement le cylindre.
6. Refermez la soupape sans la serrer excessivement et vérifiez le fonctionnement.

Répétez l’opération si nécessaire.

Entretien

- Maintenez le cric propre.
- Lubrifiez les leviers et la vis de réglage si nécessaire.
- Nettoyez et lubrifiez le piston et le cylindre avec une huile appropriée.
- Vérifiez visuellement l’absence de dommages.
- Contrôlez l’état des étiquettes de sécurité et remplacez-les si elles sont endommagées.
- Vérifiez le niveau d’huile.
- Contrôlez la présence éventuelle de corrosion.

Lorsque le cric est rangé, abaissez complètement le cylindre et le piston afin d’éviter l’oxydation.

N’utilisez pas de liquide de frein, d’huile de transmission hydraulique ou d’huile moteur. Utilisez uniquement une huile spéciale pour crics hydrauliques.

Problems / Solutions

Problème	Cause	Solution
Le cric n'atteint pas la hauteur maximale	Niveau d'huile insuffisant	Vérifier le niveau et compléter si nécessaire
Le cric ne soulève pas la charge	Soupape mal fermée Huile usagée Joints endommagés	Contacter le service
Le levier ne redescend pas	Défaut interne Piston endommagé Soupape bloquée	Contacter le service
Effet spongieux lors du pompage	Présence d'air dans le circuit	Effectuer une purge

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Modèle : **3975/3976/3977/3978**

Cric hydraulique bouteille 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Series / Prod.

Date/ Prod.

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Déclare sous sa seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme à la norme suivante :

EN 1494:2000+A1/2008

Conformément aux dispositions de la Directive Machines :

2006/42/EC

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIE

Nous déclinons toute responsabilité pour tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une utilisation non conforme aux instructions de sécurité décrites dans le présent manuel.

SERVICE CLIENTS

Contactez votre importateur ou votre revendeur agréé pour trouver un centre de réparation spécialisé.

A PARTIR DE LA DATE DE LA FACTURE
2 ANS GARANTIE
POUR DÉFAUT DE MATÉRIEL OU FABRICATION

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

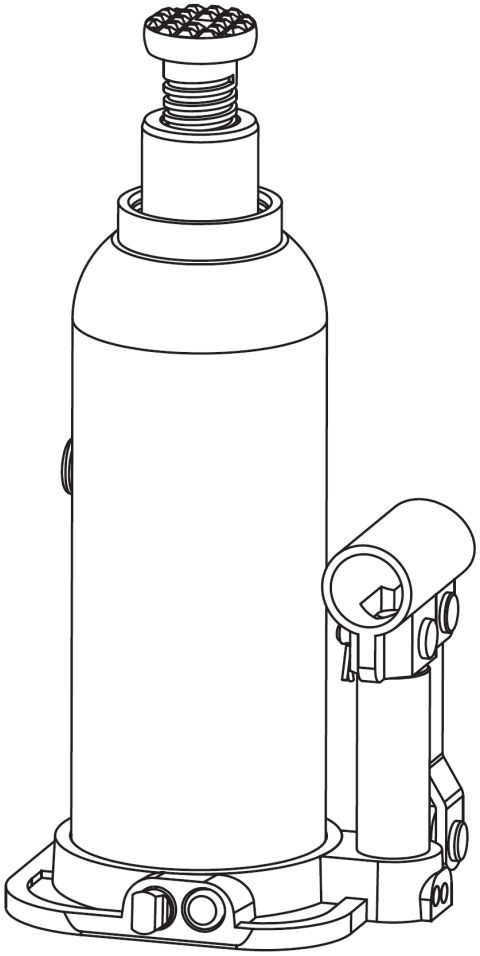
info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com

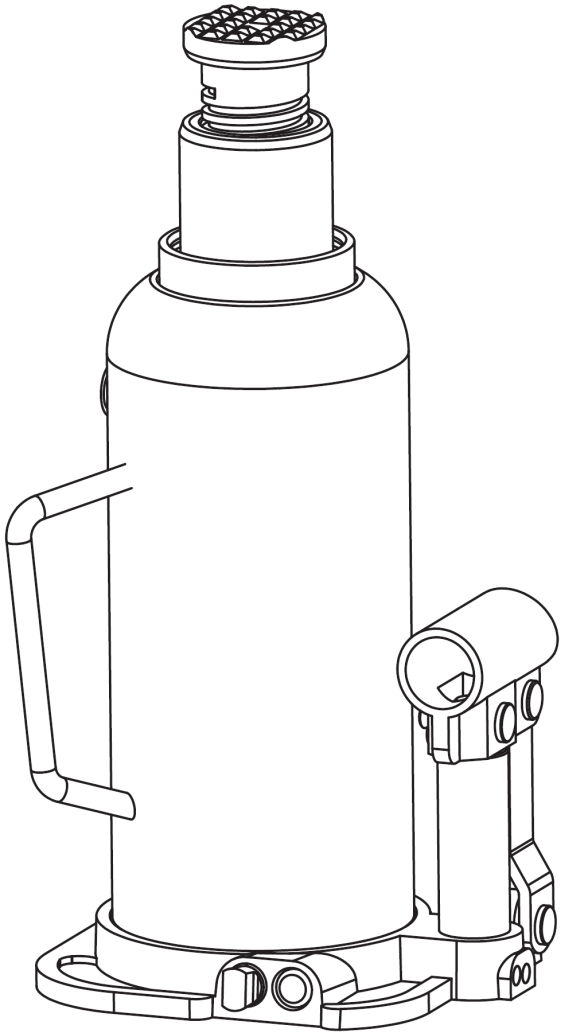
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

ES

Manual de uso
Gato hidráulico de Botella
Art. 3975/3976/3977/3978





Información de seguridad

Antes de utilizar este gato hidráulico de botella, lea atentamente el manual de uso y siga estrictamente todas las instrucciones que contiene.

Antes de cada utilización, asegúrese de que el gato se encuentra en buen estado.

No utilice el gato si las condiciones de uso no son seguras o si se ha detectado algún defecto.

- No exceda la capacidad nominal indicada.
- Este gato hidráulico de botella está diseñado exclusivamente para levantar cargas.
- Utilice el gato únicamente sobre superficies que ofrezcan resistencia y estabilidad adecuadas.
- Asegure inmediatamente la carga elevada con soportes apropiados.



- Coloque el gato según las recomendaciones del fabricante del vehículo o de la máquina.
- Utilice únicamente extensiones o accesorios recomendados por el fabricante del vehículo o de la máquina.
- El gato debe utilizarse únicamente en posición vertical.
- No realice ninguna modificación estructural en el gato.
- No retire, cubra ni dañe las etiquetas de seguridad; sustitúyalas si están dañadas.
- Este manual forma parte integrante del producto y debe estar siempre disponible para el usuario.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- **El uso indebido del gato puede provocar daños materiales y lesiones graves.**

Información adicional de seguridad y uso (EN 1494)

- Está estrictamente prohibido levantar o sostener personas.
- No utilice el gato en atmósferas potencialmente explosivas.
- No utilice el gato en condiciones climáticas extremas (heladas, frío intenso o calor extremo).
- No utilice el gato en embarcaciones.
- El gato no debe entrar en contacto directo con productos alimenticios.
- Supervise en todo momento el dispositivo de elevación y la carga durante la operación.
- Está prohibido trabajar debajo de una carga elevada mientras no haya sido asegurada correctamente.
- Las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado.
- Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

Vida útil

- La vida útil recomendada de este producto es de **5 años**, siempre que se utilice conforme a su finalidad y se mantenga de acuerdo con las instrucciones del presente manual.
- Una vez superada esta vida útil recomendada, el producto no debe seguir utilizándose.

Características

Art.	Capacidad	Min.	Hydr.	Tornillo	Max.	Peso
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Instrucciones de uso

Elevación del vehículo

1. Asegúrese de que el gato y el vehículo estén colocados sobre una superficie adecuada.
2. Si el vehículo está equipado con ruedas, accione el freno de estacionamiento o bloquee las ruedas.
3. Consulte el manual del vehículo para determinar la posición correcta del punto de elevación.
4. No apriete en exceso la válvula de descarga.
5. Inserte la palanca y bombee para elevar el vehículo.
6. Coloque inmediatamente soportes adecuados para sostener el vehículo. No trabaje debajo del vehículo mientras no esté correctamente asegurado. El gato está diseñado para levantar la carga y no garantiza su sujeción permanente.
7. Afloje lentamente la válvula de descarga para controlar la velocidad de descenso hasta que el vehículo repose sobre los soportes.

Descenso del vehículo

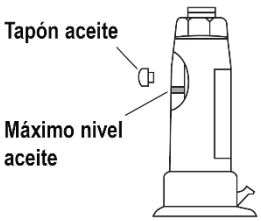
1. No apriete en exceso la válvula de descarga.
2. Bombee para elevar ligeramente el vehículo y liberarlo de los soportes.
3. Retire los soportes.
4. Afloje lentamente la válvula de descarga para controlar la velocidad de descenso hasta que el vehículo repose en el suelo.

Control

1. El gato debe almacenarse junto con el manual de uso.
2. Antes de cada utilización, realice una inspección visual. No utilice el producto si presenta daños, deformaciones o si faltan piezas.

Nivel de aceite

1. Afloje la válvula de descarga y baje completamente el cilindro.
2. Retire el tapón de llenado.
3. Rellene con aceite hidráulico nuevo hasta el nivel del orificio. No sobrellenar.
4. Vuelva a colocar el tapón.
5. Realice un ciclo de elevación sin carga para comprobar el funcionamiento.



Purgado

1. Afloje la válvula de descarga (una vuelta completa).
2. Bombee utilizando todo el recorrido disponible de la palanca.
3. Cierre la válvula sin apretarla en exceso.
4. Bombee hasta la altura máxima y realice 10 bombeos adicionales para eliminar el aire atrapado.
5. Afloje la válvula y baje completamente el cilindro.
6. Cierre la válvula sin apretarla en exceso y compruebe el funcionamiento.

Repita el procedimiento si es necesario.

Mantenimiento

Cada mes:

- Mantenga el gato limpio.
- Lubrique las palancas y el tornillo de ajuste si es necesario.
- Limpie y lubrique el pistón y el cilindro con aceite adecuado.
- ompruebe visualmente si el gato presenta daños.
- Revise el estado de las etiquetas de seguridad y sustitúyalas si están dañadas.
- Compruebe el nivel de aceite.
- Verifique si hay signos de corrosión.

Cuando guarde el gato, baje completamente el cilindro y el pistón para evitar la oxidación.

No utilice líquido de frenos, aceite de transmisión hidráulica ni aceite de motor. Utilice únicamente aceite especial para gatos hidráulicos.

Problemas / Soluciones

Problema	Causa	Solución
El gato no alcanza la altura máxima	Nivel de aceite insuficiente	Comprobar el nivel y rellenar si es necesario
El gato no levanta la carga	Válvula mal cerrada Aceite usado Juntas dañadas	Contactar con el servicio técnico
La palanca no baja	Daño interno Pistón dañado Válvula bloqueada	Contactar con el servicio técnico
Sensación esponjosa al bombear	Aire en el circuito	Realizar el purgado

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Modelo: **3975/3976/3977/3978**

Gato hidráulico de Botella 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg

Series / Prod.

Date/ Prod.

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto anteriormente mencionado cumple con la siguiente norma:

EN 1494:2000+A1/2008

De conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas:

2006/42/CE

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTÍA

No asumimos responsabilidad alguna por daños derivados de un uso indebido o de un uso que no cumpla con las normas de seguridad descritas en el presente manual.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Póngase en contacto con su importador local o con su distribuidor especializado para obtener la dirección de nuestro departamento de servicio técnico.

A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA
2 AÑOS DE GARANTÍA
POR DEFECTOS DE MATERIAL O DE FABRICACIÓN

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

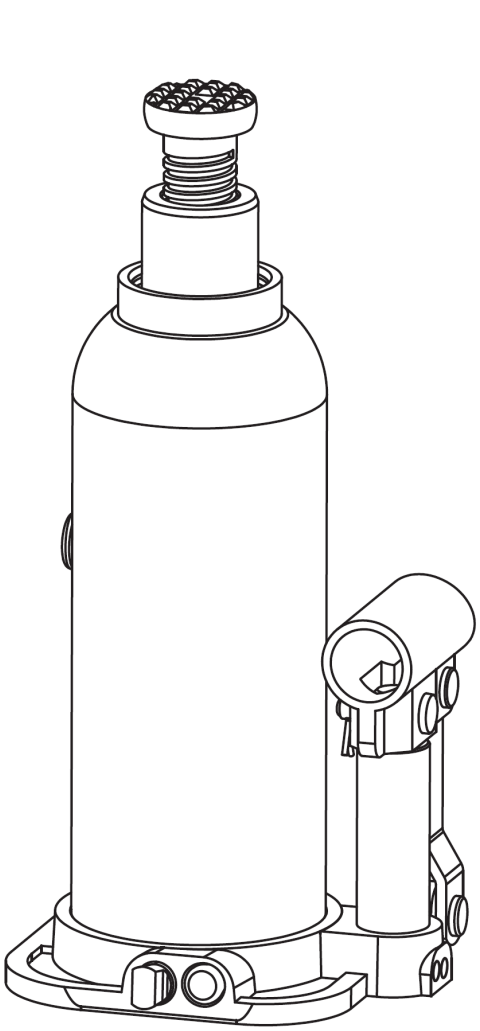
info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com

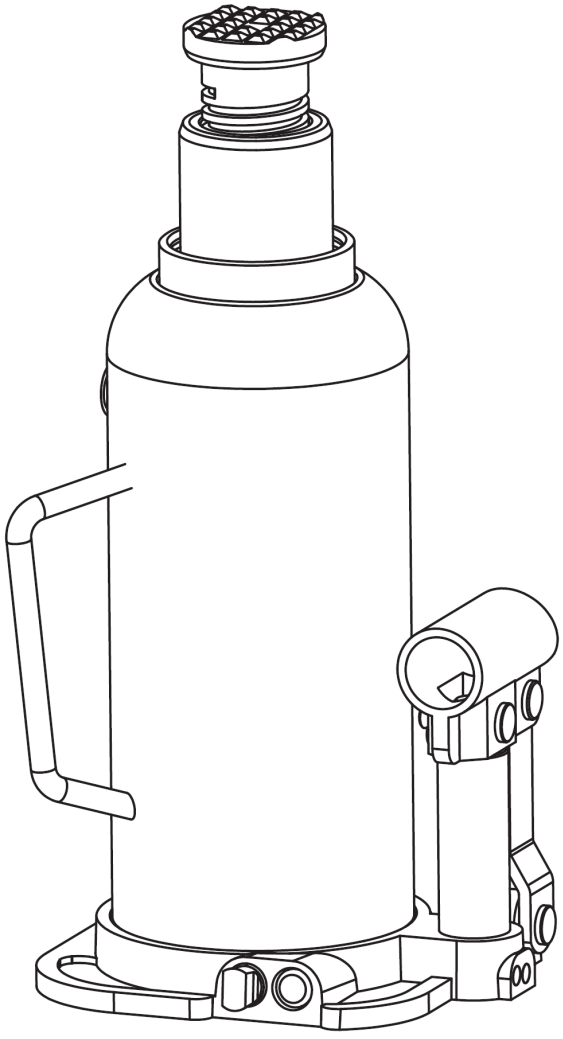
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

PT

Manual de utilização
Macaco hidráulico tipo garrafa
Art. 3975/3976/3977/3978





Informações de segurança

Antes de utilizar este macaco hidráulico tipo garrafa, leia atentamente o manual de utilização e siga rigorosamente todas as instruções nele contidas.
Antes de cada utilização, certifique-se de que o macaco se encontra em boas condições. Não utilize o macaco se as condições de utilização não forem seguras ou se tiver sido detetada alguma falha.

- Não exceda a capacidade nominal indicada.
- Este macaco hidráulico tipo garrafa foi concebido exclusivamente para elevação de cargas.
- Utilize o macaco apenas em superfícies que ofereçam resistência e estabilidade adequadas.
- Apoie imediatamente a carga elevada com suportes apropriados.



- Coloque o macaco conforme recomendado pelo fabricante do veículo ou da máquina.
- Utilize apenas extensões ou acessórios recomendados pelo fabricante do veículo ou da máquina.
- O macaco deve ser utilizado apenas na posição vertical.
- Não efetue quaisquer modificações estruturais no macaco.
- Não remova, cubra ou danifique as etiquetas de segurança; substitua-as caso estejam danificadas.
- Este manual faz parte integrante do produto e deve estar sempre disponível para o utilizador.
- Utilize apenas peças de substituição originais.
- **A utilização incorreta do macaco pode causar danos materiais ou lesões graves.**

Informações adicionais de segurança e utilização (EN 1494)

- É estritamente proibido levantar ou sustentar pessoas.
- Não utilize o macaco em atmosferas potencialmente explosivas.
- Não utilize o macaco em condições climáticas extremas (geada, frio intenso ou calor extremo).
- Não utilize o macaco em embarcações.
- macaco não deve entrar em contacto direto com produtos alimentares.
- Supervisione permanentemente o dispositivo de elevação e a carga durante a operação.
- É proibido trabalhar sob uma carga elevada enquanto esta não estiver devidamente segura.
- As operações de manutenção e reparação devem ser realizadas exclusivamente por pessoal qualificado.
- Utilize apenas peças de substituição originais.

Vida útil

- A vida útil recomendada deste produto é de **5 anos**, desde que seja utilizado conforme previsto e mantido de acordo com as instruções deste manual.
- Após o término da vida útil recomendada, o produto não deve continuar a ser utilizado.

Características

Art.	Capacidade	Min.	Hydr.	Parafuso	Max.	Peso
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Instruções de utilização

Elevação do veículo

1. Certifique-se de que o macaco e o veículo estão colocados sobre uma superfície adequada.
2. Se o veículo estiver equipado com rodas, acione o travão de estacionamento ou bloqueie as rodas.
3. Consulte o manual do veículo para determinar o ponto correto de elevação.
4. Não aperte excessivamente a válvula de descarga.
5. Insira a alavanca e bombeie para elevar o veículo.
6. Coloque imediatamente suportes adequados para sustentar o veículo. Não trabalhe sob o veículo enquanto este não estiver devidamente seguro. O macaco foi concebido para elevar a carga e não garante a sua sustentação permanente.
7. Desaperte lentamente a válvula de descarga para controlar a velocidade de descida até que o veículo fique apoiado nos suportes.

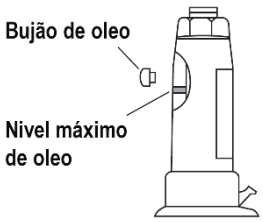
Descida do veículo

1. Não aperte excessivamente a válvula de descarga.
2. Bombeie para elevar ligeiramente o veículo e libertá-lo dos suportes.
3. Remova os suportes.
4. Desaperte lentamente a válvula de descarga para controlar a velocidade de descida até que o veículo fique apoiado no solo.

Verificação

1. O macaco deve ser armazenado juntamente com o manual de utilização.
2. Antes de cada utilização, realize uma inspeção visual. Não utilize o produto se apresentar danos, deformações ou se faltarem peças.

Nível de óleo



1. Desaperte a válvula de descarga e baixe completamente o cilindro.
2. Remova a tampa de enchimento.
3. Encha com óleo hidráulico novo até ao nível da abertura. Não encha em excesso.
4. Volte a colocar a tampa.
5. Realize um ciclo de elevação sem carga para verificar o funcionamento.

Purga

1. Desaperte a válvula de descarga (uma volta completa).
2. Bombeie utilizando todo o curso disponível da alavanca.
3. Feche a válvula sem a apertar excessivamente.
4. Bombeie até à altura máxima alcançável e efetue mais 10 movimentos para eliminar o ar retido.
5. Desaperte a válvula e baixe completamente o cilindro.
6. Feche a válvula sem a apertar excessivamente e verifique o funcionamento.

Repita o procedimento se necessário.

Manutenção

Todos os meses:

- Mantenha o macaco limpo.
- Lubrifique as alavancas e o parafuso de ajuste, se necessário.
- Limpe e lubrifique o pistão e o cilindro com óleo adequado.
- Verifique visualmente se o macaco apresenta danos.
- Verifique o estado das etiquetas de segurança e substitua-as se estiverem danificadas.
- Verifique o nível de óleo.
- Verifique se existem sinais de corrosão.

Quando armazenar o macaco, baixe completamente o cilindro e o pistão para evitar a oxidação.

Não utilize fluido de travões, óleo de transmissão hidráulica ou óleo de motor. Utilize apenas óleo especial para macacos hidráulicos.

Problemas / Soluções

Problema	Causa	Solução
O macaco não atinge a altura máxima	Nível de óleo insuficiente	Verificar o nível e completar se necessário
O macaco não levanta a carga	Válvula mal fechada Óleo usado Vedantes danificados	Contactar o serviço técnico
A alavanca não desce	Dano interno Pistão danificado Válvula bloqueada	Contactar o serviço técnico
Sensação esponjosa ao bombear	Presence of air in circuitPresença de ar no circuito	Efetuar a purga

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Modelo: **3975/3976/3977/3978** Series / Prod.

Macaco hidráulico tipo garrafa 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg Date/ Prod.

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Declara, sob sua exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com a seguinte norma:

EN 1494:2000+A1/2008

De acordo com as disposições da Diretiva Máquinas:

2006/42/CE

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANTIA

Não nos responsabilizamos por quaisquer danos causados por utilização indevida ou por qualquer utilização que não esteja em conformidade com as normas de segurança aqui descritas.

SERVIÇO DE ATENDIMENTO AO CLIENTE

Contacte o importador local ou o seu revendedor especializado para obter o endereço do nosso departamento de assistência técnica.

A PARTIR DA DATA DO RECIBO DE COMPRA
GARANTIA DE 2 ANOS
PARA DEFEITOS DE MATERIAL OU DE FABRICAÇÃO

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com

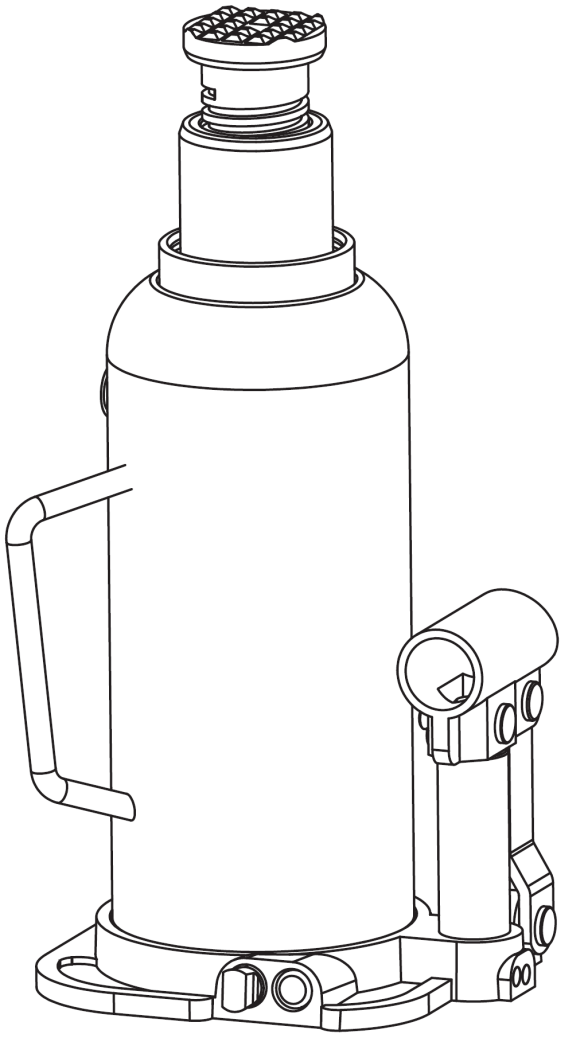
KRAFTWERK®

FAVORITE TOOLS SINCE 1979

IT

Manuale d’uso
Martinetto idraulico a bottiglia
Art. 3975/3976/3977/3978





Informazioni di sicurezza

Prima di utilizzare questo martinetto idraulico a bottiglia, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire rigorosamente tutte le istruzioni in esso contenute.

Prima di ogni utilizzo, assicurarsi che il martinetto sia in buone condizioni.

Non utilizzare il martinetto se le condizioni di utilizzo non sono sicure o se è stato riscontrato un difetto.

- Non superare la capacità nominale indicata.
- Questo martinetto idraulico a bottiglia è progettato esclusivamente per il sollevamento di carichi.
- Utilizzare il martinetto solo su superfici che garantiscano adeguata resistenza e stabilità.
- Sostenere immediatamente il carico sollevato con cavalletti appropriati.



- Posizionare il martinetto secondo le raccomandazioni del costruttore del veicolo o della macchina.
- Utilizzare esclusivamente prolunghe o accessori raccomandati dal costruttore del veicolo o della macchina.
- Il martinetto deve essere utilizzato esclusivamente in posizione verticale.
- Non apportare modifiche strutturali al martinetto.
- Non rimuovere, coprire o danneggiare le etichette di sicurezza; sostituirle se danneggiate.
- Questo manuale è parte integrante del prodotto e deve essere sempre disponibile per l'utilizzatore.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- **Un uso improprio del martinetto può causare danni materiali o gravi lesioni.**

Informazioni aggiuntive di sicurezza e utilizzo (EN 1494)

- È severamente vietato sollevare o sostenere persone.
- Non utilizzare il martinetto in atmosfere potenzialmente esplosive.
- Non utilizzare il martinetto in condizioni climatiche estreme (gelo, freddo intenso o calore estremo).
- Non utilizzare il martinetto su imbarcazioni.
- Il martinetto non deve entrare in contatto diretto con prodotti alimentari.
- Sorvegliare costantemente il dispositivo di sollevamento e il carico durante l'operazione.
- È vietato lavorare sotto un carico sollevato finché non è stato adeguatamente messo in sicurezza.
- Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.

Vita utile

- La vita utile raccomandata di questo prodotto è di **5 anni**, a condizione che venga utilizzato secondo la sua destinazione d'uso e mantenuto conformemente alle istruzioni del presente manuale.
- Dopo il superamento della vita utile raccomandata, il prodotto non deve più essere utilizzato.

Caratteristiche

Art.	Capacità	Min.	Hydr.	Vite	Max.	Peso
3975	**2 T**	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2 kg
3976	**6 T**	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3.7 kg
3977	**12 T**	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6 kg
3978	**20 T**	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8.6 kg

Operating information

Sollevamento del veicolo

1. Assicurarsi che il martinetto e il veicolo siano posizionati su una superficie adeguata.
2. Se il veicolo è dotato di ruote, azionare il freno di stazionamento o bloccare le ruote.
3. Consultare il manuale del veicolo per individuare il corretto punto di sollevamento.
4. Non serrare eccessivamente la valvola di scarico.
5. Inserire la leva e pompare per sollevare il veicolo.
6. Posizionare immediatamente cavalletti adeguati per sostenere il veicolo. Non lavorare sotto il veicolo finché non è stato correttamente messo in sicurezza. Il martinetto è progettato per sollevare il carico e non garantisce il sostegno permanente dello stesso.
7. Svitare lentamente la valvola di scarico per controllare la velocità di discesa fino a quando il veicolo è appoggiato sui cavalletti.

Abbassamento del veicolo

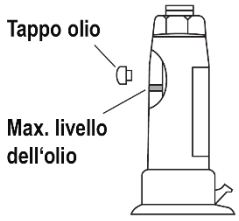
1. Non serrare eccessivamente la valvola di scarico.
2. Pompare per sollevare leggermente il veicolo e liberarlo dai cavalletti.
3. Rimuovere i cavalletti.
4. Svitare lentamente la valvola di scarico per controllare la velocità di discesa fino a quando il veicolo è appoggiato al suolo.

Controllo

1. Il martinetto deve essere conservato insieme al manuale d'uso.
2. Prima di ogni utilizzo, effettuare un controllo visivo. Non utilizzare il prodotto se presenta danni, deformazioni o parti mancanti.

Livello dell'olio

1. Svitare la valvola di scarico e abbassare completamente il cilindro.
2. Rimuovere il tappo di riempimento.
3. Riempire con olio idraulico nuovo fino al livello dell'apertura. Non riempire eccessivamente.
4. Riposizionare il tappo.
5. Effettuare un ciclo di sollevamento senza carico per verificare il corretto funzionamento.



Spurgo

1. Svitare la valvola di scarico (un giro completo).
2. Pompare utilizzando tutta la corsa disponibile della leva.
3. Chiudere la valvola senza serrarla eccessivamente.
4. Pompare fino all'altezza massima raggiungibile ed effettuare altri 10 movimenti per eliminare l'aria intrappolata.
5. Svitare la valvola e abbassare completamente il cilindro.
6. Chiudere la valvola senza serrarla eccessivamente e verificare il funzionamento.

Ripetere la procedura se necessario.

Manutenzione

Ogni mese:

- Mantenere il martinetto pulito.
- Lubrificare le leve e la vite di regolazione se necessario.
- Pulire e lubrificare il pistone e il cilindro con olio appropriato.
- Verificare visivamente la presenza di eventuali danni.
- Controllare lo stato delle etichette di sicurezza e sostituirle se danneggiate.
- Controllare il livello dell'olio.
- Verificare eventuali segni di corrosione.

Quando si ripone il martinetto, abbassare completamente il cilindro e il pistone per evitare l'ossidazione.

Non utilizzare liquido dei freni, olio per trasmissioni idrauliche o olio motore. Utilizzare esclusivamente olio specifico per martinetti idraulici.

Problemi / Soluzioni

Problema	Causa	Soluzione
Il martinetto non raggiunge l'altezza massima	Livello dell'olio insufficiente	Controllare il livello e rabboccare se necessario
Il martinetto non solleva il carico	Release valve has not been closed correctly Old oil Damaged gaskets Damaged piston or cylinder	Contattare il servizio tecnico
La leva non scende	Danno interno Pistone danneggiato Valvola bloccata	Contattare il servizio tecnico
Sensazione spugnosa durante il pompaggio	Presenza di aria nel circuito	Effettuare lo spurgo

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Modello: **3975/3976/3977/3978**	Series / Prod.	
Hydraulic bottle jack 2000 kg/6000 kg/12000 kg/20000 kg	Date/ Prod.	

KRAFTWERK Sarl, 25 rue du Stade, F-67870 Bischoffsheim

Dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto sopra indicato è conforme alla seguente norma:

EN 1494:2000+A1/2008

In conformità alle disposizioni della Direttiva Macchine:

2006/42/CE

Bischoffsheim, 23/07/2025

Alexander Wüthrich
CEO

GARANZIA

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o da un utilizzo non conforme alle norme di sicurezza qui descritte.

ASSISTENZA CLIENTI

Contattate il vostro importatore locale o il vostro rivenditore specializzato per ottenere l'indirizzo del nostro servizio di assistenza.

A PARTIRE DALLA DATA DELLA RICEVUTA DI ACQUISTO
2 ANNI DI GARANZIA
SU DIFETTI DI MATERIALE O DI FABBRICAZIONE

KRAFTWERK®
FAVORITE TOOLS SINCE 1979

KRAFTWERK Group AG
Mettlenbachstrasse 23
CH-8617 Mönchaltorf
Switzerland
Tel. +41-44 949 40 50

KRAFTWERK Sarl.
25, rue du Stade
F - 67870 Bischoffsheim
France
Tel. +33-388 48 64 50

info.fr@kraftwerktools.com
www.kraftwerktools.com